

Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



STAND:
08.11.2013

Chronologisches Programm ¹⁾
Wintersession 2013
Programme chronologique ¹⁾
Session d'hiver 2013
Programma cronologico ¹⁾
Sessione invernale 2013

1. Woche

1ère semaine

1a settimana

Bitte sehen Sie wie ich, Roland Eberle, über die folgenden Geschäfte abgestimmt habe.

Montag, 25. November, 16.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 25 novembre, 16.15 h – 20.00 h

Lunedì 25 novembre, ore 16.15 – 20.00

Nachrufe
Eloges funèbre
Elogi funebri

13.211

s

Ständerat. Wahl des Büros (Präsidium, Vizepräsidium,
Stimmzähler, Ersatzstimmzähler)
Conseil des Etats. Election du Bureau (Présidence, vice-
présidence, scrutateur, scrutateur suppléant)
Consiglio degli Stati. Elezione dell'Ufficio dell'Ufficio (presidente,
vicepresidente, scrutatore, scrutatore supplente)

Bü-SR Parl
Bu-CE Parl
Bu-CS Parl

¹⁾ Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Si riservano eventuali modifiche

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	11.3526	n	Mo. Nationalrat ((Häberli-Koller) Amherd). Mehr Schweizer Nachwuchs dank Aufhebung des Numerus clausus Mo. Conseil national ((Häberli-Koller) Amherd). Accroître la relève suisse en supprimant le numerus clausus Mo. Consiglio nazionale ((Häberli-Koller) Amherd). Abolire il numerus clausus per promuovere le nuove leve svizzere		WBK-SR CSEC-CE CSEC-CS	WBF DEFR DEFR	Savary	Erledigt
	13.3831	s	Po. Fetz. Finanzierungsschlüssel für die universitäre Ausbildung zusätzlicher Ärztinnen und Ärzte Po. Fetz. Clé de financement pour davantage de places de formation dans les facultés de médecine Po. Fetz. Chiave di finanziamento per la formazione universitaria di ulteriori medici			WBF DEFR DEFR		Zurückgezogen
	13.3670	s	Ip. Häberli-Koller. Eigenständiges PhD an den Schweizer Fachhochschulen Ip. Häberli-Koller. Hautes écoles spécialisées. Titre de doctorat distinct Ip. Häberli-Koller. Scuole universitarie professionali svizzere con i propri dottorati (PhD)			WBF DEFR DEFR		Zugestimmt
	13.3367	n	Mo. Nationalrat (WBK-NR). Massnahmenpaket zum Schutz der Bienen Mo. Conseil national (CSEC-CN). Mesures visant à protéger les abeilles Mo. Consiglio nazionale (CSEC-CN). Pacchetto di misure volte a proteggere le api		WBK CSEC CSEC	WBF DEFR DEFR	Savary	Überwiesen
	13.3837	s	Po. Savary. Konsumenten- und Produzentenschutz. Wie ist der Stand der Dinge bei den geschützten Bezeichnungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen? Po. Savary. Protection des consommateurs et des producteurs: quelle est la situation concernant les désignations protégées des produits agricoles? Po. Savary. Tutela dei consumatori e dei produttori: qual è la situazione riguardo alle denominazioni protette dei prodotti agricoli?			WBF DEFR DEFR		Abgelehnt
	13.4002	s	Ip. Abate. Mehrsprachigkeit. Stellenausschreibung Ip. Abate. Plurilinguisme. Offre d'emploi Ip. Abate. Plurilinguismo: bando di concorso			WBF DEFR DEFR		Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
Dienstag, 26. November, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr								
Mardi 26 novembre, 08.15 h – 13.00 h								
Martedì 26 novembre, ore 08.15 – 13.00								
13/	12.100	n	Menschen mit Behinderungen. Übereinkommen Personnes handicapées. Convention Persone con disabilità. Convenzione	)	SGK CSSS CSS	EDA DFAE DFAE	Bruderer Wyss	Abgelehnt
	12.3546	n	Mo. Nationalrat (Büchel Roland). Moratorium für Konsulatsschliessungen anstatt noch mehr Laptop-Botschafter Mo. Conseil national (Büchel Roland). Moratoire sur la fermeture des consulats Mo. Consiglio nazionale (Büchel Roland). Moratoria alla chiusura dei consolati per evitare l'aumento degli ambasciatori volanti	)	APK-SR CPE-CE CPE-CS	EDA DFAE DFAE	Eder	Abgelehnt
77/	13.041	sn	Voranschlag 2014 Budget 2014 Preventivo 2014	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		Zugestimmt
78/	13.042	sn	Voranschlag 2013. Nachtrag II Budget 2013. Supplément II Preventivo 2013. Aggiunta II	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fournier	Zugestimmt
83/	13.063	sn	Finanzplan 2015-2017 Plan financier 2015-2017 Piano finanziario 2015-2017	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		Zugestimmt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
Mittwoch, 27. November, 08.15 Uhr – 11.30 Uhr; anschliessend: Präsidentenfeiern								
Mercredi 27 novembre 08.15 h– 11.30 h; ensuite: Réceptions des présidents								
Mercoledì 27 novembre, ore 08.15 – 11.30; in seguito: ricevimento dei presidenti								
85/	13.076	s	Bundesgesetz über Bauprodukte. Totalrevision Loi sur les produits de construction. Révision totale Legge federale sui prodotti da costruzione. Revisione totale		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Engler	Zugestimmt
	13.3065	n	Mo. Nationalrat (Feller). Steuerattraktivität der Schweiz im Vergleich mit anderen Staaten Mo. Conseil national (Feller). Attractivité fiscale comparée de la Suisse avec d'autres Etats Mo. Consiglio nazionale (Feller). Confronto tra l'attrattiva fiscale della Svizzera e quella di altri Paesi		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Keller-Sutter	Überwiesen
	13.3184	n	Mo. Nationalrat (Pelli). Ende der Überbesteuerung von Betriebsstätten ausländischer Unternehmen in der Schweiz Mo. Conseil national (Pelli). Elimination des surimpositions qui frappent les établissements stables d'entreprises étrangères en Suisse Mo. Consiglio nazionale (Pelli). Eliminazione delle sovraimposizioni che gravano gli stabilimenti d'impresa esteri in Svizzera		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Schmid Martin	
	12.3585	n	Mo. Nationalrat (Fässler Daniel). Eckwerte für allfällige Steuerverhandlungen mit der EU Mo. Conseil national (Fässler Daniel). Exigences minimales pour d'éventuelles négociations fiscales avec l'UE Mo. Consiglio nazionale (Fässler Daniel). Parametri per eventuali negoziati fiscali con l'UE		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Schmid Martin	Zugestimmt
	13.3894	s	Mo. Egerszegi-Obrist. Faire Risikoprämien in der beruflichen Vorsorge Mo. Egerszegi-Obrist. Primes de risque équitables dans la prévoyance professionnelle Mo. Egerszegi-Obrist. Previdenza professionale: premi di rischio equi			EFD DFF DFF		Abgelehnt
	13.3739	s	Ip. Rechsteiner Paul. Archivsperrre Südafrika. Aufhebung Ip. Rechsteiner Paul. Levée de l'embargo sur les archives concernant l'Afrique du Sud Ip. Rechsteiner Paul. Sudafrica: revoca del divieto di consultare gli archivi			EFD DFF DFF		Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3680	s	Ip. Abate. Nationaler Finanzausgleich (NFA): Berücksichtigung der strukturellen und punktuellen Schwierigkeiten bestimmter Kantone Ip. Abate. Péréquation financière nationale: prise en compte des difficultés structurelles et ponctuelles de certaines réalités cantonales Ip. Abate. Perequazione finanziaria nazionale: presa in considerazione delle difficoltà strutturali e puntuali di alcune realtà cantonali			EFD DFF DFF		Erledigt

Donnerstag, 28. November, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr

Jeudi 28 novembre 08.15h – 13.00 h

Giovedì 28 novembre, ore 08.15 – 13.00

26/	13.029	s	Transplantationsgesetz. Teilrevision Loi sur la transplantation. Révision partielle Legge sui trapianti. Modifica		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Egerszegi-Obrist	Zugestimmt
	12.3767	n	Mo. Nationalrat (Favre Laurent). Organspende. Wechsel zur Widerspruchslösung Mo. Conseil national (Favre Laurent). Don d'organes. Passage au régime du consentement présumé Mo. Consiglio nazionale (Favre Laurent). Donazione di organi. Passaggio al modello del consenso presunto		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI	Egerszegi-Obrist	Abgelehnt
	12.4085	s	Mo. Ständerat (Bischof). Task-Force "Zukunft Finanzplatz" Mo. Conseil des Etats (Bischof). Groupe d'étude "Avenir de la place financière" Mo. Consiglio degli Stati (Bischof). Task force "Futuro della piazza finanziaria"	) Differenzen) Divergences) Divergenze)))	WAK CER CET	EFD DFF DFF		Erledigt
	13.3203	n	Mo. Nationalrat (Amaudruz). Arbeitsgruppe zur Zukunft des Finanzplatzes Schweiz Mo. Conseil national (Amaudruz). Groupe de travail pour l'avenir de la place financière suisse Mo. Consiglio nazionale (Amaudruz). Gruppo di lavoro per il futuro della piazza finanziaria svizzera	) ) ) ) ) )	WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Bischof	Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3718	s	Po. Stadler Markus. Strategien zum weiteren Abbau der Too big to fail-Risiken Po. Stadler Markus. Réduire davantage les risques inhérents aux établissements dits "too big to fail" Po. Stadler Markus. Strategie per ridurre ulteriormente i rischi legati alla problematica «too big to fail»			EFD DFF DFF		Abgelehnt
	13.3784	s	Po. Recordon. Rückverfolgbarkeit ausländischer Bankguthaben Po. Recordon. Traçabilité des avoirs bancaires étrangers Po. Recordon. Tracciabilità degli averi bancari stranieri			EFD DFF DFF		Abgelehnt
	13.3765	s	Ip. Recordon. Für einen breiteren internationalen Austausch von Finanzdienstleistungen Ip. Recordon. Vers un plus large échange international des services financiers? Ip. Recordon. Verso un maggiore scambio internazionale di servizi finanziari?			EFD DFF DFF		Erledigt
	13.3836	s	Ip. Graber Konrad. Unterstützung für Schweizer-US-Doppelbürger Ip. Graber Konrad. Quelles mesures pour soutenir les doubles nationaux suisses-américains? Ip. Graber Konrad. Sostegno per i cittadini con doppia cittadinanza svizzero-americana			EFD DFF DFF		Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
-------	------------	----------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	--------------------------

2. Woche

2^e semaine

2a settimana

Montag, 2. Dezember, 15.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 2 décembre, 15.15 h – 20.00 h

Lunedì 2 dicembre, ore 15.15 – 20.00

17/	13.078	ns	Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation Impiego di militari per la protezione della rappresentanza svizzera a Tripoli. Proroga		SiK CPS CPS	EDA DFAE DFAE	Hess Hans	Zugestimmt
	13.3786	s	Ip. Recordon. Massaker in Ashraf Ip. Recordon. Massacre à Achraf Ip. Recordon. Massacro ad Ashraf			EDA DFAE DFAE		Abgelehnt
Ev. 44/	12.076	n	Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMin Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli. Iniziativa popolare. Modifica del CP, del CPM e del DPMin	Entwürfe 1,4: Diff. Projets 1,4: div. Disegni 1,4: div.	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Seydoux	Zugestimmt
Ev. 389/	12.462	s	Pa.lv. RK-SR. Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht lv.pa. CAJ-CE. Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral lv.pa. CAG-CS. Numero dei posti di giudice presso il Tribunale penale federale	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Seydoux	
43/	12.069	n	Kompetenz zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge. Vorläufige Anwendung und Verträge von beschränkter Tragweite Compétence de conclure des traités internationaux. Application provisoire et traités de portée mineure Competenza di concludere trattati internazionali. Applicazione provvisoria e trattati di portata limitata		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Engler	Abgelehnt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
45/	12.097	n	Überstellung verurteilter Personen. Vertrag zwischen der Schweiz und Kosovo Transfèrement des personnes condamnées. Traité entre la Suisse et le Kosovo Trasferimento dei condannati. Convenzione tra la Svizzera e la Repubblica del Kosovo		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Seydoux	Zugestimmt
	13.3063	n	Mo. Nationalrat ((Ribaux) Favre Laurent). Die Bundesanwaltschaft soll sich auf ihre wesentlichen Aufgaben konzentrieren Mo. Conseil national ((Ribaux) Favre Laurent). Le Ministère public de la Confédération doit se concentrer sur ses missions essentielles Mo. Consiglio nazionale ((Ribaux) Favre Laurent). Il Ministero pubblico della Confederazione deve concentrarsi sui suoi compiti essenziali		RK-SR CAJ-CE CAG-CS	EJPD DFJP DFGP	Seydoux	Angenommen
	12.4139	s	Mo. Ständerat (Bischof). Einführung des elektronischen Rechtsverkehrs Mo. Conseil des Etats (Bischof). Communication électronique des écrits Mo. Consiglio degli Stati (Bischof). Introduzione dello scambio di atti giuridici per via elettronica	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Bischof	Angenommen
	12.4181	n	Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Niederlassungsfreiheit auch im Alter Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). La liberté d'établissement vaut aussi pour les personnes âgées Mo. Consiglio nazionale (Leutenegger Oberholzer). Libertà di domicilio anche in età avanzata		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EJPD DFJP DFGP	Keller-Sutter	
	13.3520	s	Mo. Föhn. Vermummungsverbot im Strafgesetzbuch Mo. Föhn. Inscrire dans le Code pénal l'interdiction de dissimuler son visage Mo. Föhn. Sancire nel Codice penale il divieto di coprirsi il volto in pubblico		SiK CPS CPS	EJPD DFJP DFGP	Bieri	Zugestimmt
	13.3782	s	Mo. Janiak. Anrechnung von Erziehungsgutschriften bei Scheidung bzw. bei der Begründung der gemeinsamen elterlichen Sorge durch unverheiratete Eltern Mo. Janiak. Prise en compte des bonifications pour tâches éducatives lors d'un divorce ou lors de l'instauration de l'autorité parentale conjointe de parents non mariés Mo. Janiak. Accrediti per compiti educativi in caso di divorzio o di costituzione dell'autorità parentale congiunta da parte di genitori non coniugati			EJPD DFJP DFGP		Überwiesen

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	--------------------------

Dienstag, 3. Dezember, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr

Mardi 3 décembre, 08.15 h – 13.00 h

Martedì 3 dicembre, ore 08.15 – 13.00

		ns	Jahresziele 2014 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten Objectifs 2014 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération Obiettivi annuali 2014 del Consiglio federale. Spiegazione del presidente della Confederazione					
64/	13.040	n	Rüstungsprogramm 2013 Programme d'armement 2013 Programma d'armamento 2013		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Hess Hans	Zugestimmt
	13.3833	s	Ip. Schmid Martin. Angemessene Berücksichtigung des Kantons Graubünden im Rahmen der Weiterentwicklung der Armee Ip. Schmid Martin. Prise en compte adéquate du canton des Grisons dans le développement de l'armée Ip. Schmid Martin. Considerare in modo adeguato il Cantone dei Grigioni nel quadro dell'ulteriore sviluppo dell'esercito			VBS DDPS DDPS		Erledigt
65/	13.064	s	Bundesgesetz über die Zuständigkeiten im Bereich des zivilen Nachrichtendienstes. Änderung Loi sur le renseignement civil. Modification Legge federale sul servizio informazioni civile. Modifica		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Niederberger	Zugestimmt
	13.3996	s	Ip. Bischof. Einsatz des Nachrichtendienstes zum Schutz des Wirtschaftsstandortes Schweiz Ip. Bischof. Service de renseignement de la Confédération et protection de la place économique suisse Ip. Bischof. Impiego del servizio informazioni per la protezione della piazza economica svizzera			VBS DDPS DDPS		Erledigt
	13.3841	s	Mo. Rechsteiner Paul. Expertenkommission zur Zukunft der Datenbearbeitung und Datensicherheit Mo. Rechsteiner Paul. Commission d'experts pour l'avenir du traitement et de la sécurité des données Mo. Rechsteiner Paul. Commissione di esperti per il futuro del trattamento e della sicurezza dei dati			VBS DDPS DDPS		Abgelehnt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
101/	13.034	s	Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Nagoya-Protokoll Loi sur la protection de la nature et du paysage. Protocole de Nagoya Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio. Protocollo di Nagoya		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Bischofberger	Abgelehnt
	13.3719	s	Ip. Graber Konrad. Deckungsgrad der Finanzierung der Strasseninfrastruktur Ip. Graber Konrad. Degré de couverture du financement des infrastructures routières Ip. Graber Konrad. Grado di copertura del finanziamento dell'infrastruttura stradale			UVEK DETEC DATEC		
160/	12.319	s	Kt.Iv. NW. Kernenergiegesetz. Änderung) Iv.ct. NW. Loi sur l'énergie nucléaire. Modification) Iv.ct. NW. Legge sull'energia nucleare. Modifica)		UREK CEATE CAPTE		Comte	Abgelehnt
163/	13.302	s	Kt.Iv. SH. Mitbestimmungsrechte der Bevölkerung beim Bau eines Endlagers für radioaktive Abfälle) Iv.ct. SH. Droits de codécision de la population lors de la construction d'un site d'entreposage de déchets radioactifs) Iv.ct. SH. La popolazione ha diritto di partecipare alle decisioni riguardanti la costruzione di un deposito finale di scorie radioattive)		UREK CEATE CAPTE			Abgelehnt
177/	12.310	s	Kt.Iv. TI. Volksinitiative "Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!". Keine Benachteiligung der Bergregionen Iv.ct. TI. Initiative populaire "pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires". Ne pas porter préjudice aux régions de montagne Iv.ct. TI. Iniziativa popolare "Basta con la costruzione sfrenata di abitazioni secondarie!". Che non sia di pregiudizio alle regioni di montagna		UREK CEATE CAPTE		Berberat	

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	--------------------------

Mittwoch, 4. Dezember, 08.00 Uhr– 13.00 Uhr; Nachmittags: Fraktionessen

Mercredi 4 décembre, 08.00 h – 13.00; Après-midi: Repas des groupes

Mercoledì 4 dicembre, ore 08.00 – 13.00; pomeriggio: pranzo dei gruppi

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG - ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) - ASSEMBLEA FEDERALE

13.212	vbv	Bundesrat Conseil fédéral Consiglio federale				VBV CR AF		
Wahl des Bundespräsidenten und des Vizepräsidenten des Bundesrates für 2014 Election du président de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral pour 2014 Elezioni del presidente della Confederazione e del vicepresidente del Consiglio federale per 2014								

anschliessend - ensuite - in seguito

77/	13.041	sn	Voranschlag 2014 Budget 2014 Preventivo 2014	) ) )		FK CdF CdF	EFD DFF DFF		Erledigt
78/	13.042	sn	Voranschlag 2013. Nachtrag II Budget 2013. Supplément II Preventivo 2013. Aggiunta II	) ) )	Differenzen Divergences Divergenze	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fournier	
83/	13.063	sn	Finanzplan 2015-2017 Plan financier 2015-2017 Piano finanziario 2015-2017	) ) )		FK CdF CdF	EFD DFF DFF		
200/	09.503	n	Pa.lv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen lv.pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois lv.pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro	2. Phase; Entwurf 1 2^e phase; Projet 1 2a fase; Disegno 1	WAK CER CET	EFD DFF DFF		Keller-Sutter	Sistiert

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
72/	12.060	s	Vereinfachung der Besteuerung der natürlichen Personen und für einen schlanken Staat. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motionen 07.3607 und 08.3854 Simplification de la fiscalité des personnes physiques et pour un Etat allégé. Rapport du Conseil fédéral concernant la classification des motions 07.3607 et 08.3854 Semplificazione dell'imposizione delle persone fisiche e per uno Stato snello. Semplificare il sistema fiscale. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio delle mozioni 07.3607 e 08.3854		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Graber Konrad	Abgeschrieben
Donnerstag, 5. Dezember, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr Jeudi 5 décembre, 08.15 h – 13.00 h Giovedì 5 dicembre, ore 08.15 – 13.00								
	13.3737	s	Ip. Eder. Neutrale und unabhängige Anrufinstanz während Abstimmungskampagnen Ip. Eder. Campagnes de votation. Création d'une autorité d'examen neutre et indépendante Ip. Eder. Campagne elettorali: creazione di un'autorità d'esame neutrale e indipendente			BK ChF CaF		Erledigt
	13.3999	s	Ip. Minder. Bericht Proporzwahlssysteme. 100 Jahre verzerrte Wahlen. Wie weiter? Ip. Minder.Rapport sur les systèmes électoraux proportionnels. 100 ans d'élections faussées, c'est assez Ip. Minder. Rapporto sui sistemi elettorali proporzionali. 100 anni di elezioni distorte: e in futuro?			BK ChF CaF		Erledigt
81/	13.057	s	Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung). Volksinitiative Halte aux privilèges fiscaux des millionnaires (abolition des forfaits fiscaux). Initiative populaire Basta ai privilegi fiscali dei milionari (Abolizione dell'imposizione forfettaria). Iniziativa popolare		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Graber Konrad	Zur Ablehnung empfohlen
79/	13.043	n	Immobilienbotschaft EFD 2013 Message sur les immeubles du DFF 2013 Messaggio 2013 sugli immobili del DFF		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fournier	

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	--------------------------

3. Woche

3e semaine

3a settimana

Montag, 9. Dezember, 15.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 9 décembre, 15.15 h – 20.00 h

Lunedì 9 dicembre, ore 15.15 – 20.00

Ev. 44/	12.076	n	Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMin Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli. Iniziativa popolare. Modifica del CP, del CPM e del DPMin	Entwurf 1: Diff. Projet 1: div. Disegno 1: div.	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Seydoux	
32/	13.079	s	Für eine öffentliche Krankenkasse. Volksinitiative Pour une caisse publique d'assurance-maladie. Initiative populaire Per una cassa malati pubblica. Iniziativa popolare		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Schwaller	Abgelehnt
Ev. 31/	13.060	s	Medizinalberufegesetz (MedBG). Änderung Loi sur les professions médicales (LPMéd). Modification Legge sulle professioni mediche (LPMed). Modifica		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		Abgelehnt
	12.3600	n	Mo. Nationalrat (Humbel). Steuerung der Ärztezulassung im KVG wieder einführen Mo. Conseil national (Humbel). Réintroduire dans la LAMal la régulation du nombre de médecins admis à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie Mo. Consiglio nazionale (Humbel). LAMal. Urge ripristinare la gestione strategica del numero di autorizzazioni ad esercitare a carico dell'assicurazione malattie		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EDI DFI DFI	Egerszegi-Obrist	Erledigt
	13.3785	s	Ip. Egerszegi-Obrist. Sicherung der Vermögenswerte der Grundversicherung Ip. Egerszegi-Obrist. Garantir les avoirs de l'assurance de base Ip. Egerszegi-Obrist. Protezione dei valori patrimoniali dell'assicurazione di base			EDI DFI DFI		Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3995	s	Ip. Bischof. Kostenexplosion im Gesundheitswesen. Immer mehr unnötige Operationen? Ip. Bischof. Explosion des coûts de la santé. De plus en plus d'opérations inutiles? Ip. Bischof. Esplosione dei costi nel sistema sanitario. Interventi chirurgici inutili in aumento?			EDI DFI DFI		Erledigt
	13.3839	s	Ip. Maury Pasquier. Auffällige Erhöhung der Reserven der obligatorischen Krankenpflegeversicherung im Jahr 2012 Ip. Maury Pasquier. Augmentation frappante des réserves AOS 2012 Ip. Maury Pasquier. Impressionante aumento delle riserve dell'AOMS nel 2012			EDI DFI DFI		Erledigt
	13.3993	s	Ip. Schwaller. Reform der EL. Sind Ziele und Fahrplan bekannt? Ip. Schwaller. Réforme des prestations complémentaires. Les objectifs et le calendrier ont-ils été définis? Ip. Schwaller. Riforma delle PC. Obiettivi e scadenario sono stati definiti?			EDI DFI DFI		Erledigt
	13.3998	s	Ip. Minder. Personenfreizügigkeit EU. Auswirkungen auf die Sozialversicherungen Ip. Minder. Impact de la libre circulation des personnes sur les assurances sociales Ip. Minder. Accordo con l'UE sulla libera circolazione delle persone. Conseguenze per le assicurazioni sociali			EDI DFI DFI		Erledigt
	13.3997	s	Ip. Comte. Neues Gesetz über Tabakwaren. Ist eine Differenzierung der Produkte vorgesehen? Ip. Comte. Nouvelle loi sur les produits du tabac: quelle place pour une différenciation des produits? Ip. Comte. Nuova legge sui prodotti del tabacco: sono previste disposizioni differenziate secondo i prodotti?			EDI DFI DFI		Erledigt
	13.3838	s	Ip. Maury Pasquier. Einnahme von Folsäure vor der Schwangerschaft Ip. Maury Pasquier. Prise d'acide folique avant la grossesse Ip. Maury Pasquier. Assunzione di acido folico prima della gravidanza			EDI DFI DFI		Erledigt
	11.3635	n	Mo. Nationalrat (Freysinger). Importverbot für Robbenprodukte Mo. Conseil national (Freysinger). Interdiction d'importer des produits dérivés du phoque Mo. Consiglio nazionale (Freysinger). Divieto di importazione di prodotti derivati dalle foche	Sistierung Suspension Sospensione	WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Savary	Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
395/	10.524	s	Pa.lv. Forster. AHV. 65/65 lv.pa. Forster. AVS. 65/65 lv.pa. Forster. AVS. 65/65	Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga	SGK CSSS CSS		Egerszegi-Obrist	
Dienstag, 10. Dezember, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr								
Mardi 10 décembre, 08.15 h – 13.00 h								
Martedì 10 dicembre, ore 08.15 – 13.00								
104/	13.059	s	Gewässerschutzgesetz. Änderung Loi sur la protection des eaux. Modification Legge federale sulla protezione delle acque. Modifica		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Bischofberger	
	13.3669	s	Mo. Luginbühl. Erneuerbare Energien tragen zur Versorgungssicherheit bei Mo. Luginbühl. Les énergies renouvelables contribuent à la sécurité de l'approvisionnement Mo. Luginbühl. Le energie rinnovabili contribuiscono a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento			UVEK DETEC DATEC		An UREK-S überwiesen
	13.4001	s	Mo. Diener Lenz. Bandlastkraftwerke verstopfen die Leitungen nicht mehr Mo. Diener Lenz. Les centrales produisant de l'énergie en ruban ne doivent plus saturer les lignes électriques Mo. Diener Lenz. Le centrali che producono energia di banda non devono più intasare le linee elettriche			UVEK DETEC DATEC		An UREK-S überwiesen
102/	13.045	s	Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard Realizzazione e finanziamento di un corridoio da 4 metri sulle tratte di accesso alla NFTA lungo l'asse del San Gottardo	Differenzen Divergences Divergenze	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Hêche	Zugestimmt
	13.3663	s	Mo. KVF-SR. Regionaler Personenverkehr. Sicherstellung der Finanzierung und Harmonisierung des Bestellverfahrens Mo. CTT-CE. Transport régional de voyageurs. Garantie du financement et harmonisation de la procédure de commande Mo. CTT-CS. Garantire il finanziamento e armonizzare la procedura di ordinazione per il traffico regionale viaggiatori		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Rechsteiner Paul	Überwiesen

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3738	s	Mo. Hess Hans. Schaffung von rechtlichen Grundlagen zum Betrieb historischer Bergbahnen Mo. Hess Hans. Bases juridiques pour l'exploitation de transports de montagne ferroviaires et câblés de valeur historique Mo. Hess Hans. Basi giuridiche per l'esercizio di ferrovie di montagna e impianti a fune con valore storico			UVEK DETEC DATEC		Zurückgezogen
	13.3991	s	Ip. Savary. Zugunfall in Granges-Marnand: Was wird der Bundesrat unternehmen? Ip. Savary. Accident ferroviaire à Granges-Marnand: quel suivi pour le Conseil fédéral? Ip. Savary. Incidente ferroviario di Granges-Marnand: quali misure intende adottare il Consiglio federale?			UVEK DETEC DATEC		Erledigt
77/	13.041	sn	Voranschlag 2014 Budget 2014 Preventivo 2014	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		Zugestimmt
78/	13.042	sn	Voranschlag 2013. Nachtrag II Budget 2013. Supplément II Preventivo 2013. Aggiunta II	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fournier	Differenzen Divergences Divergenze
83/	13.063	sn	Finanzplan 2015-2017 Plan financier 2015-2017 Piano finanziario 2015-2017	) ) )	FK CdF CdF	EFD DFF DFF		
	13.3349	n	Mo. Nationalrat (Heer). Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland. Beseitigung der Ungleichbehandlung Mo. Conseil national (Heer). Convention de double imposition entre la Suisse et l'Allemagne. Supprimer une inégalité de traitement Mo. Consiglio nazionale (Heer). Eliminare la disparità di trattamento della CDI tra la Svizzera e la Germania		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Keller-Sutter	Zugestimmt
	13.3667	s	Mo. WAK-SR (12.447). Steuersystem umbauen. Innovation fördern. Standort Schweiz stärken Mo. CER-CE (12.447). Réaménager le système fiscal pour promouvoir l'innovation et renforcer la compétitivité de la Suisse Mo. CET-CS (12.447). Promuovere l'innovazione. Rafforzare la piazza economica Svizzera		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schmid Martin	
	12.4197	n	Mo. Nationalrat (Cassis). Das Mehrwertsteuergesetz darf nicht toter Buchstabe bleiben. Eindämmung des unlauteren Wettbewerbs in den Grenzregionen Mo. Conseil national (Cassis). La LTVA ne doit pas rester lettre morte. Non à la concurrence déloyale dans les zones frontalières Mo. Consiglio nazionale (Cassis). La legge sull'IVA non deve rimanere lettera morta. Bisogna limitare la concorrenza sleale nelle zone di confine		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Engler	Überwiesen

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3666	s	Po. SiK-SR. Grenzwachtkorps. Aufgabenerfüllung und Bestand Po. CPS-CE. Corps des gardes-frontière. Accomplissement des tâches et effectif Po. CPS-CS. Corpo delle guardie di confine: adempimento dei compiti ed effettivo		SiK CPS CPS	EFD DFF DFF	Hess Hans	Angenommen
184/	13.308	s	Kt.Iv. VD. Freiwilliger Zivildienst für Frauen Iv.ct. VD. Ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire Iv.ct. VD. Aprire il servizio civile alle donne su base volontaria	Sistierung Suspension Sospensione	SiK CPS CPS		Hess Hans	Sistiert
	13.3679	s	Ip. Minder. Personentransporte bei externen Sitzungen. Berücksichtigung von lokalen Anbietern Ip. Minder. Transports de personnes lors de séances extra muros: tenir compte des prestataires locaux Ip. Minder. Trasferimento dei partecipanti in occasione di sedute extra muros: tenere conto dei fornitori di servizi locali.			Parl Parl Parl		Erledigt

Mittwoch, 11. Dezember, 08.00 Uhr – 13.00 Uhr; Ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Mercredi 11 décembre, 08.00 h – 13.00 h; ev. séance de relevée: 15.00 – 19.00 h

Mercoledì 11 dicembre, ore 08.00 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG - ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) - ASSEMBLEA FEDERALE

12/	13.209	vbv	Bundesgericht. Wahl eines hauptamtlichen Mitglieds Tribunal fédéral. Election d'un juge ordinaire Tribunale federale. Elezione di un giudice ordinario		GK CJ CG	Parl Parl Parl		
-----	------------------------	-----	--	--	----------------	----------------------	--	--

anschliessend – ensuite – in seguito

52/	13.030	s	Ausländergesetz. Änderung. Integration Loi sur les étrangers. Modification. Intégration Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Cramer	Abgelehnt
	13.3717	s	Ip. Theiler. Anpassung Strafgesetze Ip. Theiler. Adaptation du droit pénal Ip. Theiler. Adeguare le leggi penali			EJPD DFJP DFGP		Erledigt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dip. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3989	s	Po. Recordon. Verletzungen des Persönlichkeitsrechts im Zuge des Fortschritts der Informations- und Kommunikationstechnik (IKT) Po. Recordon. Violations de la personnalité dues au progrès des techniques de l'information et de la communication Po. Recordon. Violazioni della personalità riconducibili al progresso delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)			EJPD DFJP DFGP		Erledigt
	13.3702	s	Ip. Recordon. Fernmeldeüberwachung durch Strafverfolgungsbehörden. Wie lange noch? Ip. Recordon. Système de surveillance pénale des télécommunications. Quo usque tandem? Ip. Recordon. Sistema di sorveglianza penale delle telecomunicazioni: quo usque tandem ?			EJPD DFJP DFGP		Erledigt
	07.3383	n	Mo. Nationalrat (Barthassat). Angabe der Organspendebereitschaft auf offiziellen Dokumenten Mo. Conseil national (Barthassat). Inscrire la mention de donneur d'organes sur les documents officiels Mo. Consiglio nazionale (Barthassat). Iscrivere la menzione di "donatore di organi" nei documenti ufficiali		SGK-SR CSSS-CE CSS-CS	EJPD DFJP DFGP	Egerszegi-Obrist	Abgelehnt
	13.3835	s	Po. Germann. Umsetzung von Artikel 50 BV. Erfahrungen Po. Germann. Application de l'article 50 Cst.: évaluation après dix ans Po. Germann. Attuazione dell'articolo 50 Cost.: esperienze maturate			EJPD DFJP DFGP		Erledigt
	13.3840	s	Ip. Maury Pasquier. Babyfenster: ein Fenster zur Vergangenheit Ip. Maury Pasquier. Boîtes à bébé: une fenêtre sur le passé Ip. Maury Pasquier. Sportelli per neonati: una finestra sul passato			EJPD DFJP DFGP		Erledigt
	13.3992	s	Ip. Bruderer Wyss. Vollzugstauglichkeit und Vollzugaufwand von Bundeserlassen Ip. Bruderer Wyss. Actes législatifs fédéraux: applicabilité et ressources nécessaires Ip. Bruderer Wyss. Attuabilità e spese d'esecuzione degli atti legislativi federali			EJPD DFJP DFGP		Erledigt
	13.3994	s	Ip. Hêche. Entschuldungsmassnahmen: Austausch über bewährte Verfahren und Prüfung neuer Lösungsansätze Ip. Hêche. Mesures de désendettement. Partager les bonnes pratiques et étudier de nouvelles pistes Ip. Hêche. Misure di disindebitamento. Condividere le buone prassi e studiare nuove piste			EJPD DFJP DFGP		Zugestimmt

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.4000	s	Ip. Recordon. Evaluation und Revision des OHG Ip. Recordon. Evaluation et révision de la LAVI Ip. Recordon. Valutazione e revisione della LAV			EJPD DFJP DFGP		Zugestimmt
176/	12.305	s	Kt.lv. TI. Empfangsstelle für Asylsuchende in Chiasso lv.ct. TI. Centre d'enregistrement des requérants d'asile de Chiasso lv.ct. TI. Centro di registrazione asilanti di Chiasso		SPK CIP CIP		Cramer	Zugestimmt

Donnerstag, 12. Dezember, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr; Nachmittags: Feier des Bundespräsidenten

Jeudi 12 décembre, 08.15 h – 13.00 h; Réception du Président de la Confédération

Giovedì 12 dicembre, ore 08.15 – 13.00; cerimonia del presidente della Confederazione

29/	13.051	s	Präimplantationsdiagnostik. Änderung BV und Fortpflanzungsmedizinalgesetz Diagnostic préimplantatoire. Modification Cst et loi sur la procréation médicalement assistée Diagnostica preimpianto. Modifica Cost. e legge sulla medicina della procreazione	Entwürfe 1 und 2 Projets 2 et 2 Disegni 1 e 2	WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Gutzwiller	
30/	13.052	s	Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland. Bundesgesetz Transmission de la formation suisse à l'étranger. Loi Trasmissione della formazione svizzera all'estero. Legge federale		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Savary	
	13.3720	s	Mo. Zanetti. Trisomie 21 auf die Liste der Geburtsgebrechen Mo. Zanetti. Ajouter la trisomie 21 à la liste des infirmités congénitales Mo. Zanetti. Inserire la trisomia 21 nell'elenco delle infermità congenite			EDI DFI DFI		
	13.3990	s	Mo. Schwaller. Nachhaltige Sanierung der IV ist dringend notwendig Mo. Schwaller. Mettre en place sans attendre un plan de redressement financier durable pour l'AI Mo. Schwaller. AI. Urge un risanamento duraturo			EDI DFI DFI		Abgelehnt
	13.3834	s	Po. Egerszegi-Obrist. Auswirkungen der Umwandlungssatzänderung Po. Egerszegi-Obrist. Impact de la modification du taux de conversion LPP Po. Egerszegi-Obrist. Conseguenze dell'abbassamento dell'aliquota di conversione			EDI DFI DFI		Überwiesen

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	Abstimmung Roland Eberle
	13.3783	s	Ip. Fetz. Wann kommt das überfällige Verbot von starken Laserpointern? Ip. Fetz. Quand les pointeurs laser de forte puissance seront-ils enfin interdits? Ip. Fetz. Puntatori laser pericolosi: a quando, finalmente, il divieto?			EDI DFI DFI		Erledigt
145/	12.308	s	Kt.Iv. GE. Eröffnung neuer Arztpraxen Iv.ct. GE. L'ouverture de nouveaux cabinets médicaux Iv.ct. GE. Apertura di nuovi studi medici		SGK CSSS CSS		Egerszegi-Obrist	Erledigt
141/	10.323	s	Kt.Iv. GE. KVG. Obligatorische Krankenpflegeversicherung Iv.ct. GE. LAMal. Assurance obligatoire des soins Iv.ct. GE. LAMal. Assicurazione obbligatoria delle cure		SGK CSSS CSS		Egerszegi-Obrist	Sistiert
178/	10.312	s	Kt.Iv. TG. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Änderung Iv.ct. TG. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Modification Iv.ct. TG. Legge federale sui medicinali e i dispositivi medici. Modifica	Sistierung Suspension Sospensione	SGK CSSS CSS		Kuprecht	Sistiert
170/	11.313	s	Kt.Iv. SG. Abschaffung der Ehestrafe bei den AHV-Renten Iv.ct. SG. Rentes AVS. En finir avec la discrimination des couples mariés Iv.ct. SG. Soppressione degli svantaggi per le coppie sposate in fatto di rendite AVS	Sistierung Suspension Sospensione	SGK CSSS CSS		Stöckli	Zugestimmt
			Petitionen Pétitions Petizioni					Zugestimmt

Freitag, 13. Dezember, 08.15 Uhr – ca. 08.30 Uhr

Vendredi 13 décembre, 08.15 h – env. 08.30 h

Venerdì 13 dicembre, ore 08.15 – ca. 08.30

**Schlussabstimmungen
Votes finaux
Votazioni finali**